

Noche de Fiesta con MANUEL

Brillante jornada vivió la colectividad armenia del Uruguay —el sábado 27 de agosto próximo pasado— en que el Colegio Liceo NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN ofreció el recital de despedida de MANUEL, coincidiendo con el cincuentenario de la U.G.A.B.

La sala colmada del teatro "18 de mayo" ofreció el marco adecuado para que el artista se multiplicara, adquiriendo una dimensión fantástica.

Un público entusiasmado aplaudió calurosamente a su cantante predilecto, quien satisfizo a los más exigentes espectadores. Los jóvenes —quienes desde las primeras filas lanzaban flores a MANUEL— expresaron su alegría con gran entusiasmo. Todos los presentes —sin duda alguna— retendrán en sus retinas y oídos la voz y la plasticidad del magnífico MANUEL.

El joven Berch Rupenian —conocido locutor a quien correspondió presentar a tan extraordinario artista— tuvo palabras de encomio por su gran ductilidad y versatilidad en los diversos géneros. El

maestro Frade y su orquesta acompañaron a MANUEL con atildada justeza, mereciendo los elogios de todos.

Más de diez minutos de nutridos aplausos y ovaciones hicieron reaparecer numerosas veces al artista para agradecer —desde el escenario— la cálida simpatía de los presentes.

La velada culminaría —minutos más tarde— en los suntuosos salones del Jockey Club. En los mismos, una muestra moda-show a cargo de Nelson Lapachian, dio distinción a esta noche de gala.

Felicitaciones a las damas organizadoras de ambos acontecimientos las cuales —unidas— brindaron una cálida velada a todo el público montevideo y a los importantes visitantes que a ella asistieron. Fueron ellos: la benefactora Sra. de Kouyoumdyian; el Sr. Yervant Azadian, secretario privado del Sr. Alex Manoogian, presidente vitalicio de la U.G.A.B. y presidente del Fondo Cultural "Alex Manoogian" y su



Una de las tantas escenas del cantante Manuel en la sala "18 de mayo"

distinguida esposa, con música armenia, son Lapachian y su conjunto de bailarines fueron muy felicitados por la nutrida concurrencia por su demostración. Nancy der Boghossian realizó un solo de danza con gran delicadeza y fantasía. Las casas que presentaron sus modelos elegantemente llevados por las esbeltas modelos fueron: Carlos Carreras en ropa de

Con una coreografía especialmente creada y

sport, cóctel y fiesta, del Grupo Scout "Erebe" "Coquette" en lencería 50" —cada día en una modalidad femenina de gran superación—, categoría y "Le Mec" en dose además de una moda masculina. Las nutridas y selectas discotecas de las damas aprobaron los modelos y los caballeros invernal —cuyo sustituto las apoyaron tras el desfile salón estuvo caldeado por la calidez de la fiesta—

El baile —tan esdrasado convirtió en una hermosa noche por la juventud— coronó la mañana cuando el público se retiró a descansar.



Nelson Lapachian y su conjunto en "Moda Show"

Yervant Azadian en Montevideo

Yervant Azadian —conocido intelectual armenio que ostenta importantes títulos y cargos diversos— visitó el Uruguay en compañía de su distinguida esposa Nora. También lo acompañaron nuestro director Nahabet Nahabetian y Sra. y el presidente de la U.G.A.B. local Sr. José Yousefian.

El Sr. Azadian departió con la familia de Parecordzagán y tras conversar, aconsejar y visitar sus obras, ponderó a las mismas y a sus acompañantes.

El ilustre visitante fue homenajeado con una recepción que le fue ofrecida por la Comisión Directiva con sus familias, materializada en una cena íntima. A la misma asistieron también las personalidades que le acompañaban.

El sábado fue invitado a presenciar el recital de Manuel y a Desfile-Moda-Show del Jockey Club organizado por el Colegio NUBARIAN. Asistió a dos importantes conferencias de prensa realizadas por Radio Armenia, en las que fue entrevistado por el director de la misma Sr. Rupenian.

Además presidió la Asamblea General de la Asociación Cultural Tekeyan de Montevideo. Visitó el Colegio Liceo

NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN, en el vivió una larga jornada en contacto directo con maestros y profesores, interiorizándose de sus méritos y necesidades. Las palabras de despedida que dirigió al alumnado de la sección primaria, fueron muy aplaudidas por maestros y alumnos quienes captaron la inteligencia y simpatía naturales con las que —en escasas horas— conquistó a todos los presentes.

De esta visita participaron también los benefactores de la filial Uruguay

Sr. Kouyoumdyian y Sra. y el presidente de la filial Uruguay Contador Avedis Barsanian, además de nuestro director N. Nahabetian y Sra. y otras personalidades.

Como despedida, el presidente de la filial Cont. Barsanian y su esposa agasajaron a los ilustres visitantes. A pesar de los contados días que estuvieron en Montevideo, el Sr. Azadian y su encantadora Sra. dejaron un profundo sentimiento de simpatía entre quienes los conocieron.



Los visitantes escuchan el Himno de UGAB entonado por los alumnos del Colegio "Nubarian".

Triunfo Del Conjunto "ARARAT"

También este año —repetiendo su actuación del año en el 3er. Festival de la Música y la Canción del

Club de Leones "Montevideo-Atahualpa".

Los alumnos del secundario que integraron el Conjunto ARARAT, alcanzaron las instancias finales con todo éxito.

Felicitemos a sus integrantes por el trabajo ganado y por haberse preocupado de difundir la música armenia en el ambiente local, instándolos a seguirse perfeccionando para lograr nuevos triunfos.

Integran el conjunto Hagop Nacachian —quien lo presentó brillantemente—, Raquel Meghriachian, el baterista Carlos, el organista Carlos Sungushian, Alejandro Sarkissian y el cantante Ricardo López Vartanian.



Vista del exitoso conjunto "Ararat" del liceo "Alex Manoogian".

MANUEL POR TV

El público uruguayo pudo gozar del arte internacional del multifacético cantante y showman MANUEL, con motivo de su presentación por el Canal 10 de televisión.

El domingo 28 de agosto próximo pasado, Cristina Morán tuvo la gentileza de invitar a MANUEL a su conocido programa "Domingos Continuos" para presentarlo a la teleaudiencia y entrevistarlo. El cantante impactó a la conductora y a su público con su cantar habitual. Pero además supo entender y hacerse compren-

der en un español bastante fluido.

Fue éste otro triunfo de MANUEL en el Uruguay.



152 Aniversario de la Independencia Nacional

Mediante un emotivo acto académico, los alumnos del Liceo ALEX MANNOGIAN rindieron su homenaje a la Patria.

Presidido por las banderas nacionales, tras cantar el Himno, la Sra. directora presentó a la profesora de Historia Alix Russi, la cual se encargó de explicar el sentido histórico de la Declaración de la Independencia.

Luego se presentó el Coro Liceal Polifónico que —bajo la dirección del profesor Luis Luccini— presentó un selecto programa. Este fue el debut ante el público uruguayo, de este coro de jóvenes de reciente formación.

mación. Su actuación fue muy aplaudida por la concurrencia, quien los felicitó por su destacada labor.

El Himno a la Bandera sirvió de broche al acto.

En compañía de sus padres, maestros y directora, los alumnos de la sección primaria del Colegio Liceo NUBARIAN-ALEX MANNOGIAN, concurrecieron a Radio Armenia para rendir su homenaje a la Patria. El mismo formaba parte de su currículum armenio.

En el programa, la directora Sra. de Nalbandian expresó el significado histórico de la fecha y su relación con la patria ancestral de los niños uruguayos.

A continuación, la alumna Alicia Barsanian expresó su sentir como uruguaya y descendiente de armenios, con lo que quiso rendir un homenaje a su Patria: el Uruguay, pero sin olvidarse de Armenia.

Luego, los alumnos de 1º a 6º año recitaron en armenio hermosos poemas de autores armenios referentes a la Patria, a la lengua y a la Nación. La selección poética estuvo a cargo de la maestra Azniif Kradjian.

Tanto alumnos como docentes fueron muy felicitados por la encomiable labor realizada y sobre todo por el evidente progreso en el aprendizaje del idioma armenio.

CORDOBA

Una Semana de Actividades

La colectividad armenia de Córdoba vivió una semana inigualable gracias al esfuerzo llevado a cabo por la U.G.A.B. de la capital mediterránea.

En primer lugar se produjo la gratificante visita del Sr. Yervant Azadian y Sra. quienes —provenientes de los Estados Unidos— tuvieron como objetivo visitar e interiorizarse de las diversas inquietudes que mueven a las filiales de esta arte del continente.

El día 24 de agosto, ante una nutrida concurrencia —atraída sin duda por la jerarquía del disertante— auspicio del Reverendo Yervant Azadian pronun Archimandrita Datev, una conferencia cuyo tema central fue una revisión histórica, objeto y excelente pianista y comfines de nuestra benemérita SAHAN ARZRUNI, la Institución. Cabe recor-



Sahan Arzruni ante un selecto público de Córdoba.

Este llegó a cautivar a los

una semana inigualable— presentó al máximo astro de la canción y de la cinematografía armenias de la Diáspora: MANUEL. La cita fue el 25 de agosto en el importante coliseo Comedia.

El escenario se vistió de fiesta previamente con la presentación del conjunto orquestal "Erepun" perteneciente a la Liga de Jóvenes. Carlos Garabet actuó como locutor y el maestro Carlos Rubén fue el acompañador musical.

MANUEL —a medida que transcurría su actuación— daba la impresión de crecer cada vez más, hasta adueñarse de la sala. Sus melodías en armenio, inglés, francés, italiano y griego fueron la fiel expresión de un showman, como pocas veces se apreció. Rodeado por sus admiradoras —quienes lesollicitaban autógrafos— compartió momentos amenos.

Recalcando a cada instante su armenidad, los armenios no pudimos más que reconocer mediante un merecidísimo aplauso, su encomiable labor, anhelando su próximo y pronto retorno.



El Sr. Gerente Azadian, durante una reunión de trabajo con directivos de UGAB Córdoba.

dar que Yervant Azadian presentes, ya que parecía se desempeña como secretario privado del presidente vitalicio de la U.G.A.B. Sr. Alex Manogian.

Los cordobeses se mostraron muy agradecidos por su demostración de madurez humana e intelectual.

El 25 de agosto en el Salón de las Américas del Hotel Nogaró y bajo el

La U.G.A.B. —filial Córdoba— como broche de oro de



Coro del liceo Integral Armenio Sección Secundaria "Nubarian-Alex Manogian"

Festival de Coros

El Coro del Colegio NUBARIAN tuvo una muy aplaudida presentación en el festival que se realizó en el Salón de Actos del Colegio Alemán.

Apartir de nuestro próximo número incluiremos el reportaje interpretativo realizado por ROSA MAJIAN en Montevideo, a los ganadores del Concurso de Anteproyectos para el Monumento a erigirse en Plaza Armenia de la República Oriental del Uruguay.

Dicha investigación periodística se realizó ante los micrófonos de Radio Armenia de MONTEVIDEO. La misma se publicará en sucesivas ediciones, dada su extensión y profundidad.

Intervinieron quince importantes institutos privados de esta capital, quienes actuaron a total beneficio de A.U.P.I. Asociación Uruguaya de Protección a la Infancia.

A fin de mes —como culminación de estos recitales— se realizó la entrega de compas y medallas en una cato académico.

El escenario del mismo estaba formado por las banderas de los diversos colegios que intervinieron en el festival. El Colegio NUBARIAN —en este emotivo acto— representó a Armenia con sendas banderas: la uruguaya y la armenia.



Coro del colegio "Nubarian" en el Festival de Coros

UNION GENERAL ARMENIA

DE BENEFICENCIA

MONTEVIDEO

URUGUAY

1927 JUBILEO DE ORO 1977

Hace cincuenta años, la filial Montevideana de esta benemérita institución armenia de la diáspora, iniciaba sus actividades en pro de la cultura, la educación, la armenidad en suma.

- Desde entonces, se han destacado muchas actividades de UGAB en ésta como:
- 1945 — Fundación de la Liga de Jóvenes.
- 1953 — Adquisición de la Sede Social en Asencio
- 1960 — Creación del Coro Polifónico.
- 1971 — Compra del predio actual que abarca más de una hectárea.
- 1974 — Inauguración del nuevo edificio del Colegio Integral Armenio "NUBARIAN".
- 1975 — Inauguración de la planta correspondiente al Liceo "ALEX MANNOGIAN".
- 1977 — Se inaugurará el nuevo "Palacio de los Deportes "MISAK KOUYOUOUDJIAN".

La consigna de U.G.A.B. se cumple en Montevideo, así como en toda la diáspora: educar, difundir la cultura, coadyuvar al fortalecimiento de las artes, las letras, y las ciencias, en fin, ser la antorcha de la armenidad.

Olimpiadas Interligas

1977

Montevideo

23 - 24 - 25

de Setiembre

Bienvenida a las delegaciones
Jueves 22 - Hora 20
San Pablo
Buenos Aires
Córdoba



MANUEL: Orgullo de la Armenidad

WATERTOWN (MASSACHUSETTS) La Guardería Infantil de la U.G.A.B. —ubicada el nivel inferior de la anterior Iglesia Parroquial del Sagrado Corazón—admite niños de 3 a 5 años armenios o residentes no armenios de la zona. Su objetivo es mantener la tradición y herencia armenias.

Enfatiza sobre todo el desarrollo integral del niño a través de sus actividades diarias: juego libre, creatividad en equipo, teatralización de personajes y escenas familiares, ejercicios físicos mediante aparatos, coordinación motriz a través de actividades manipulativas, preparación para entrar al jardín de infantes y otras.

El conocimiento del idioma armenio integrado con la música a través de cantos, transmitido por profesionales especializados en ciencias de la educación de alto nivel, completan la educación impartida en esta guardería.

NUEVA YORK (NUEVA YORK) La U.G.A.B. de Estados Unidos formó un Consejo de Ocupaciones en Nueva York, con miembros de las industrias claves trabajando intimamente relacionados al Servicio de Ubicación de Trabajos, para ayudar a los armenios a encontrar trabajos y planificar carreras. Los miembros del consejo actuarán como relacionistas dentro del mundo de los negocios, investigarán y promoverán programas de entrenamiento y ayudarán a organizar consejos de seminarios vocacionales.

Según palabras del presidente del Consejo y miembro de la U.G.A.B. George Philipposian, el trabajo en dicho Servicio "hará más positiva la contribución a la sociedad norteamericana, dando nuestros conocimientos y tiempo para guiar a la juventud armenia a desarrollar su capacidad, transformándola en un capital para la comunidad

En una conferencia especial sobre los derechos humanos, se adoptó una resolución para recordar a Turquía y al mundo acerca del problema aún pendiente de los armenios. La misma se realizó en Washington, bajo los auspicios del Consejo de las Nacionalidades y el Comité Demócrata Nacional.

La resolución fue propuesta por el representante del Movimiento de Derechos Armenios, Dieran Jamgochian, estando presentes entre otras Set Momjian del Comité Demócrata Nacional y León Jamgochian de la O.D.L.A. (Organización Demócrata Liberal Armenia).

Tras una presentación histórica, el prof. Jamgochian se refirió al rol de los armenios dentro de la sociedad norteamericana. Agregó luego que: "En cuanto los norteamericanos apoyan los derechos humanos y la libertad de las minorías en numerosos países y que el Comité Demócrata Nacional es campeón de la libertad y justicia, sugiero que esta sesión en pleno a conciencia vote y recuerde a Turquía y al mundo, la cuestión armenia y los derechos sobre sus tierras otorgados justamente por el presidente Woodrow Wilson y aprobado por el tratado de Versalles.

ESTAMBUL (TURQUÍA) Su Beatitud arzobispo Shnerk Kalusdian, Patriarca Armenio de Estambul, está actualmente realizando una gira por las ciudades del interior de Turquía.

Su primer alto lo realizó en Iske...nderum, ciudad portuaria del Mediterráneo—donde bendijo a la recientemente renovada Iglesia Armenia. También consagró a la pequeña flamantemente construida capilla armenia en el cercano pueblo de Krekkhan, donde hay una reducida comunidad de armenios.

MURIO...

falleció en Beirut a los 88 años Garó Sasuni, de destacada actuación como miembro de la Federación Revolucionaria Armenia (Tashnag Tsutiun).

Tras su paso por la docencia, estudió en Constantinopla, donde se recibió de abogado. Entre 1922 y 1933 viajó continuamente para organizar la vida comunitaria y política de la diáspora. Fue ese también un periodo en que se dedicó intensamente a su actividad periodística, colaborando con la prensa armenia diaria, periódicos literarios y semanarios, sin dejar por ello de ejercer su cátedra de literatura.

Aunque retirado en sus últimos años —por razones de edad— no dejó jamás de colaborar con las diversas manifestaciones de la vida armenia que así se lo requiriesen.

Quedó demostrada una vez más la popularidad de la Unión General Armenia de Beneficencia, como así también la jerarquía de los actos que auspicia. Así en el Auditorium de la Misericordia —ubicado en el barrio de Belgrano— se presentó por primera vez para el público porteño el extraordinario showman armenio americano **MANUEL**, el sábado 3 de setiembre próximo pasado.

Más de 1.300 personas colmaron las instalaciones del moderno teatro, brindando una cerrada evasión al astro máximo de la canción armenia moderna. El nivel del espectáculo —a la par de los internacionales— quedó corroborado con la presentación del artista ante las cámaras de Canal 9 —dos días después— en el programa Tropicana.

El estilo, la seriedad y el respeto de **MANUEL** hacia su público, hizo que éste lo aplaudiera largamente ya

que dejó conformes tanto a niños, como a adultos. Si bien cantó en inglés, italiano, francés y español, la cúspide de su actuación la alcanzó al entonar "EL ARARAT ES NUESTRO, ES EL SIMBOLO DE ARMENIA. ES LA

SANGRE PRECIADA DE NUESTROS MARTIRES

Es muy loable señalar que un cantante de nivel mundial —más allá de las fronteras armenias— se haya forzada a lo largo de

Fotos y Diagrama Agop Tuzmanian

Auspició esta presentación Su Excelencia el señor Papken Abovian siendo presidida por Yervant Azadian



Gentileza Foto...

Noticias de Nuestra Colectividad

● Jean der Mergherian —violinista— y Ziline Zakarian —pianista— asistieron —el domingo 14 de agosto— al oficio de la Santa Misa que celebró Monseñor Abadian en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador. Al finalizar el oficio religioso, se dirigieron a Hadjin para participar de un almuerzo en honor de los socios más antiguos de la U.R.A. de Hadjin. Acompañados por el Sr. Harutun Balabanian, fueron recibidos por numeroso público, con quien pasaron momentos de gran alegría y emoción.

● Los alumnos del Jardín de Infantes y de la Escuela Primaria del Instituto MARIE MANOOGIAN, honraron —el 17 de agosto próximo pasado— la memoria del General Don José de San Martín mediante un sencillo y emotivo acto.

La señorita Susana Teharian —maestra de primer grado— se refirió a la personalidad del prócer, destacando sus grandes empresas en áreas de la libertad de los pueblos.

Luego de una marcha y canto representando a los granaderos a cargo de los alumnos, aquellos pertenecientes a la escuela primaria, leyeron algunas composiciones redactadas por ellos mismos. Finalmente, los niños del jardín de infantes realizaron un juego de expresión corporal, acompañados al piano por la profesora de música Sra. de Sarafian.

● La Comisión de Cultura de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia auspició el Gran Concierto realizado por la Banda Sinfónica Municipal. El mismo se realizó en el Salón del Centro Armenio el 18 de agosto próximo pasado. La dirección de la Banda Sinfónica estuvo a cargo del maestro Francisco Alonso.

● Con motivo del cincuentenario de la fundación de la filial Buenos Aires, la U.G.A. de Cultura Física desarrolló la segunda reunión de su ciclo cultural. La misma tuvo lugar en el Centro Cultural General San Martín el 19 de agosto próximo pasado a las 21 horas.

Tras las palabras de apertura pronunciadas por el vicepresidente de la filial Buenos Aires Dr. Carlos Berberian, se presentó el tenor André Manoukian, acompañado al piano por el maestro Jascha Galperin. Tanto las canciones armenias, como las internacionales que interpretó el artista, fueron calurosamente acogidas por la audiencia que así lo manifestó con su prolongado aplauso.

● El sábado 3 de setiembre próximo pasado se llevó a cabo en los salones del Sheraton Hotel de Buenos Aires la cena anual de la Fundación Educacional Jirmian. La velada que contó con la presencia de numerosas personalidades del quehacer artístico y político argentino se vio colmada por una nutrida cantidad de conacionales, simpatizantes de dicho colegio.

Yervant y Nora Azadian en Buenos Aires

Yervant y Nora Azadian —el jueves 25 de agosto— visitaron el Colegio de Vicente López, acompañados por los Sres. Zohrab Dergarabedian y Rubén Kechichian. Fueron recibidos por el Director de la institución Reverendo Padre Arshan bozoian, con quien tuvieron una cordial charla respecto de la marcha del colegio. Luego de almorzar con los alumnos, el Sr. Azadian dirigió unas palabras a los mismos.

A las 19 horas fue recibido por el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia —en su sesión semanal ordinaria— con cuyos integrantes mantuvo una reunión de trabajo. A las 21 horas, los visitantes fueron recibidos por el Presidente Honorario de la U.G.A.B. Sr. Haig Emirian en su residencia de Belgrano, siendo agasajados con una cena de honor.



Monseñor Abadian dirige un mensaje durante el asado de despedida al Sr. Azadian. Junto a él se encuentran los Sres. José Youssefian presidente de la UGAB y Kevork Marashlian secretario ejecutivo de la misma.

El martes 30 —a su regreso de Montevideo— el Sr. Azadian y Sra. visitaron el Colegio Mekhitarista. Por la noche les ofreció una recepción el Presidente de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian.

Al día siguiente, el Sr. Azadian visitó la sede de la redacción de SARDARABAD —a las 11 horas— donde estuvo reunido con el cuerpo de redactores, comisión de finanzas y



La Comisión Directiva de la liga de jóvenes de la UGAB durante una reunión de trabajo con el Sr. Azadian.



El Sr. Yervant Azadian rodeado por los Sres. Dergarabedian, Ekshian, y Nalbadian en el asador de la UGAB.

comisión directiva. A las 20 horas se reunió con la Comisión de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. encabezada por su titular el Dr. Rafael Balasarian. Dos horas más tarde, se dictó una conferencia acerca de "La acción de la U.G.A.B. en el mundo, en sus 77 años" en el salón Sarkis Benklarian. La misma contó con la presidencia de Su Excelencia Monseñor Papken Abadian.

El jueves 1º de setiembre a las 11 horas, el Sr. Azadian visitó al Presidente del Deportivo Armenio, Sr. Jorge Margossian. Luego se hizo presente en el Colegio Jirmian de Valentín Alsina. A las 14 horas fue huésped de la familia Nahabetian, que reunió en su residencia a un grupo de amigos encabezados por Monseñor Abadian. A las 18.30 horas —invitado por la Asociación Cultural Sharyum— visitó su sede social, siendo cordialmente recibido por el presidente Sr. Hrant Ganimian, el redactor de Sharyum Sr. Samó Sarkissian y miembros de dicha Asociación.

El viernes 2, visitó a las 11 horas al Colegio San Gregorio El Iluminador, almorzando luego en el Colegio Marie Manoogian y tras lo cual realizó un paseo en lancha por el Delta. A las 22 horas, SAR-

DARABAD organizó —en los salones del Club Americano— un banquete en honor del matrimonio Yervant y Nora Azadian.

Al día siguiente, el Sr. Azadian participó de un Congreso Consultivo a nivel de Sudamérica para la fundación de la Asociación Cultural Tekeyan, en los salones del Bristol Hotel de nuestra ciudad. A las 22 horas se hizo presente en el Auditorium de la Misericordia para asistir al show de Manuel.

El domingo 4 de setiembre se realizó un asado criollo de despedida en la U.G.A.B., bajo la presidencia de Su Excelencia Monseñor Abadian. Hizo uso de la palabra el Sr. José Youssefian —presidente de la Institución— deseándole un feliz regreso. Respondió el Sr. Azadian agradeciendo las atenciones recibidas durante su visita a Buenos Aires y felicitando a la U.G.A.B. de Buenos Aires por su profícua labor. En la parte final, habló Monseñor Abadian señalando la acción benéfica que realizan personas que como el Sr. Azadian trabajan por la armonía y el entendimiento entre las colectividades. En la parte artística intervinieron los cantantes Arturo Kouyoumdjian y Mirta Satchian y recitó la Sra. Nora Azadian. Participaron del almuerzo el showman armenio-americano Manuel, el director de la Armenian-American Radio Sr. Harry Hadigian de Los Angeles (E.E.U.U.), el violinista Jean Der Mergherian; las pianistas Luciné Navasartian y Ziline Zakarian de la Madre Patria. A las 16.30 se dio por finalizado la reunión.

El lunes 5 de setiembre a las 10 horas, partió desde el Aeropuerto Internacional de Ezeiza el matrimonio Yervant y Nora Azadian rumbo a San Pablo, Brasil. Los acompañaban en el viaje, el tesorero de la filial San Pablo de la U.G.A.B. Sr. Peniamin Distchekean y el secretario ejecutivo de la U.G.A.B. de Montevideo Sr. Avedis Nalbadian. Despidieron a los viajeros el Presidente de la U.G.A.B. de Buenos Aires Sr. José Youssefian, el vicepresidente Sr. Zohrab Dergarabedian, el Director de SARDARABAD Sr. Nahabet Nahabetian y un numeroso grupo de amigos.

REGISTROS

FALLECIMIENTOS

KRIKOR DER VARTANIAN

Falleció el 20 de agosto en Buenos Aires, el discípulo del celebre pintor armenio Vardan Mahokian, Krikor Der Vartanian. Toda la colectividad lo conoció por sus celebres cuadros dedicados al Monte Ararat y Echmiadzin, y al Lago Van.

BARKEVEFFYAN

Uno de los representantes más antiguos de nuestra colectividad, falleció en nuestra capital, el pasado 20 de agosto.

SARKIS DIARBEKIRIAN

Sarkis Diarbekirian, destacado industrial y hombre de negocios, falleció el 30 de agosto próximo pasado.

Mereced a sus donaciones se construyó la Iglesia San Manoug de Milán (Italia) y el Palacio Episcopal de la Iglesia Armenia de los Estados Unidos de Norteamérica —que obedece a la Sede de Echmiadzin— en la ciudad de Nueva York. Cabe recordar que uno de sus amigos fue precisamente el benefactor Haig Kavookjian, quien acaba de fallecer.

Socio de la Unión General Armenia de Beneficencia, por sus dadas a la Sede de San Echmiadzin y por su apostolado en beneficio de la Iglesia Apostólica Armenia fue condecorado por el extinto Katholikos Su Santidad Kevork VI con la orden de San Gregorio El Iluminador en primer grado. En 1970 fue invitado por el Katholikos Su Santidad Vazken I a integrar la comisión de civiles que preside el gran filántropo Alex Manoogian—acompañó al Jefe Máximo de la Iglesia Armenia a entrevistarse con Su Santidad el Papa Pablo VI en el Vaticano.

Vale también mencionar que la colectividad armenia de Buenos Aires se vio favorecida por su acción benéfica.

ZAVEN DER HAGOPIAN

Zaven Der Hagopian falleció el 31 de agosto próximo pasado. Vinculado a la industria automotriz, desarrolló una fecunda actividad en la firma Nereos Balian & Cia., con cuyo presidente estaba además relacionado por vínculos familiares.

KARASUNK

El próximo domingo 11 de Setiembre, se llevará a cabo en la Iglesia armenia de Valentín Alsina el "Hokehankisk" por 40 de Luspuren Derhagopian. Participar sus hijos Simón, Juan, Alicia de Antikian, María de Nahabetian y María de Katchoian con sus respectivas familias.

DONACIONES

La UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA ha recibido las siguientes donaciones con motivo del 70º aniversario del nacimiento del Sr. Pablo Sarafian, para instituir el FONDO EDUCACIONAL PABLO-ELISASARAFIAN

Pablo Sarafian	\$250.000
Jorge Sarafian	
el hijo	\$70.000
Familia Youssefian	\$70.000
Pablo Teodoro Sarafian y Filia	\$50.000
Alberto Basmdjian y Filia	\$10.000
Zohrab Dergarabedian y Sra.	\$10.000
Jorge Basmdjian y Filia	\$10.000
Armando Balasania y Filia	\$10.000
D. r. Luis Gegalian	\$10.000
Haigazun Balasarian	\$10.000
y Sra.	\$10.000
Melik Kafarian y Sra.	\$5.000

DONACIONES A U.G.A.B.

Con motivo Bautismo Marcela Vaneza Nourian	
Krikor Nourian y Sra.	\$20.000
Ysaac Nourian y Sra.	\$10.000
Puzant Kidjekouchian y Sra.	\$10.000

ACLARACION

Las donaciones aparecidas en nuestro número anterior, en memoria de Jose Klendjian deben leerse hechas por Alicia B. de Klendjian e Hijos, y por Kevork Klendjian y Sra.

Գրեց ԵՐՈՒԱՆԻ ԱԶԱՏԻԱՆ

Բարեբախտաբար գործը
ունին սակայն, սակաւաթիւ
ընդարձեք, որոնք ըրած են ի
տաւորական այդ ժամը բոլոր
ըացած են մտաւորական այն
կարգակէն լիայ, ուր կան
«տեսնելի» վերացական, տես
սանելիին կարիքը, որոնք ցան
ցումով պիտի կրնան փառաբա
մէք գարդրութեան վանքը:
Մեծ ուսնէն լսելի գաւառը:

Ud. que ya aplaudio a
MANUEL
En breve podra ver el
filme que lo consagro'
al estrellato
"Lagrimas de Felicidad"
BUENOS AIRES
Cordoba
Montevideo
San Pablo

Acumulando Empates



TIGRE 1 v. DEPORTIVO ARMENIO 1

Jugado en San Lorenzo, donde Tigre actuó como local. (partido televisado por Canal 7)

Arbitro: Alberto Bisero.

TIGRE: Candia; Commisso, Pedicone, Pellegatta e Isamat; Carrizo, J.L. González y Chaparro; Río, Calerno (capitán) y Nogueira.

Suplentes: Cáceres, Nino, A. Martínez, Altamirano y Lanuzzi. Director técnico: Eduardo Vicente Janin.

DEPORTIVO ARMENIO Parsechian; Laoretani, Hegui, O. Martínez (capitán) y Pereyra; Vendakis, Guillín y Saa 13 minutos del segundo tiempo. Vizcarra; Prioli, Carrel y Gonçebat (10 minutos del segundo período, Yanel). Suplentes: Mazzini, Bustos e Insfrán. Director técnico: Eduardo Urbano.

Primer tiempo: 39 minutos, Carrizo (T.). A los 35, Laoretani ejecutó un tiro penal en el que la pelota dio en el poste.

Segundo tiempo: 24 minutos, Carrel (D.A.).

El juego fue intenso en ambos periodos. En el primero, se destacó Deportivo Armenio sobre todo debido a la labor de Guillín y de un muy veloz Carrel. Pero la posibilidad de nivelar el marcador a los 35 minutos fracasó al no poder concretar Laoretani un tiro penal. Cuatro minutos después, Tigre logró la mínima diferencia.

Recién a los 20 minutos de la segunda etapa, Deportivo Armenio logró nuevamente dominar, igualando poco después el marcador.

Rincón Femenino

COCINA ARMENIA

Sarma de Arroz

ENTREMES FRIO PARA ACOMPAÑAR AL APERITIVO

INGREDIENTES

1 taza de aceite
5 tazas de cebolla picada
1 taza de arroz
2 tazas de agua
1 taza de perejil picado
s:il
pimienta
1 cucharadita al ras de extracto de tomate
juco de limón
Ingredientes optativos:
1/2 cucharadita de menta oriental
fresca o seca picada
1/2 taza de nueces
Hojas de parra
Se frien las cebollas en el aceite hasta que estén totalmente trans-

parentes. Se les agrega el arroz previamente lavado, la sal, la pimienta y se revuelve. Finalmente se echa una taza de agua y se cocina hasta que la misma sea totalmente absorbida.

Se saca del fuego y después de esperar 5 minutos se agregan los ingredientes restantes es decir, el perejil y extracto y los optativos a gusto y se mezcla bien.

En cuanto a las hojas de parra, pueden usarse las que vienen envueltas, debiéndose escurrirlas y enjuagarlas con agua caliente. En caso de usar hojas frescas, se les da un hervor y se las escurre. Luego —para rellenarlas— se toma una hoja por vez, se corta el cabito y se coloca dicha parte hacia quien está rellenándolas. Se

pone un poco de relleno sobre la hoja, se doblan los bordes laterales y se envuelven como si armara un cuarrillo.

Se tapiza el fondo de una cacerola con hojas sin rellenar y se van acomodando los sarmá. Se los cubre con un plato invertido, se agrega la taza de agua restante y se cocina a fuego lento durante una hora y cuarto. Durante la cocción hay que ir agregando el jugo de limón. Los sarmá recién deben retirarse de la cacerola cuando estén fríos. Conviene servirlos con un chorrito de aceite para que queden brillantes.

Variante: en caso de no conseguir hojas de parra, se pueden rellenar hojas de repollo blanco o de acelga.

SASUNTSI TAVIT

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO.

En consecuencia, Tavit volvió a casa de su tío y le preguntó:

—Tío Ohan, ¿por qué no me dijiste que mi padre tenía en la montaña una reserva de cabras, salvajes, ciervos y bestias de presa para cazadores? ¿Cuéntame tío y llévame allí!

—¿Quién te contó eso? Deseo que hubiesen caído. Esa montaña hijo mío, nos fue quitada. Ya no hay más cabras salvajes, ciervos u otros animales en aquellas tierras. Cuando tu ilustre padre estaba con nosotros (¡Ah!, aquellos días pasados, aquellos viejos buenos días!), comíamos carne a menudo, pero, cuando falleció tu padre, Dios guarde su alma, el Rey Mesra Melik reunió su ejército y vino a destruir nuestro país. También sacó los animales de caza de las montañas. Se fueron los ciervos y las cabras, se fueron todas las bestias. Estaba escrito que sería de esta manera, olvidate hijo mío. Ve a tu trabajo. El Rey Melik podría oírnos.

—¿Qué me significa el Rey Mesra Melik?— ¿Qué puede hacerme? El Rey Melik puede quedarse en su Mesra, dijo Tavit. ¿Qué tiene que hacer él en las tierras de mi padre? ¡Levántate, tío, toma tu arco y tus flechas, ata tu aljaba e iremos a cazar a las montañas!

Frente a la determinación de Tavit, Taron Ohan sólo podía llevarlo de caza a las montañas donde los bosques ahora carecían de árboles y el alto muro estaba en ruinas.



Se hizo de noche. Taron Ohan puso su arco y sus flechas bajo su cabeza y se durmió de inmediato. La mente de Tavit —de todos modos— era un remolino y él no podía dormirse, pero se mantuvo mirando fijamente la noche cuando, repentinamente, vio una luz a la distancia.



"NOR MARASH"

SEPTIEMBRE: SABADO 17 — 21,30 Hs.
CENA 53º ANIVERSARIO
En "Nor Marash"
ACEVEDO 1242

OCTUBRE: SABADO 15
BODAS DE ORO
MARASH — MONTEVIDEO — URUGUAY

Sale Delegación: Viernes 14.
Reserva de pasajes en el Club.

VI OLIMPIADAS INTERLIGAS EN MONTEVIDEO

Con la participación de las Filiales Sudamericanas de

"U' G' A' B"

BUENOS AIRES — CORDOBA — MONTEVIDEO — SAN PABLO

Ud. podrá acompañar a nuestra delegación de deportistas salida 21 DE SETIEMBRE prox 21 Horas — Llegada el 26 DE SETIEMBRE aproximadamente.

INFORMES EN "U.G.A.B."

ACEVEDO 1322 — CAPITAL FEDERAL

773-2820

772-2617



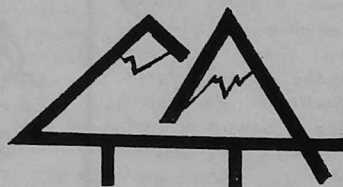
NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA
DECREDITO LTDA

PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 BUENOS AIRES

"SARDARABAD"

Abono Mensual
Para Argentina: \$300
Uruguay: \$54
SUSCRIPCION RATE
U\$S 30: YEAR